



DPW

v.1.1.21.1

Дата аудита / Audit date :

Аудиторская компания / Organisation / Auditor:

Аудитор:

Отчет по аудиту производства / PROFILE OF THE AUDITED SITE

Поставщик: (ненужное
удалить)

СТМ

Бренд

DETAILS AND CONTACTS

Дата аудита/Date of the audit:		Дата основания предприятия/Site creation	
Наименование Поставщика/Company name		Номер предприятия/Site's unique identification number	
Дата составления отчёта:		Другие коды/Other codes (packer, health certification...)	
Наименование Производителя/Site name		Директор производства/Site	
Адрес производства/Address		Менеджер направления/Production	
Город/Town		Менеджер по качеству/Quality Control	
Страна/Country		Менеджер по направлению	
Телефон/Telephone		Контакты в кризисной ситуации/Contact in the	
Факс/Fax		Менеджер по направлению	
Электронная почта/E-mail		Контакты в кризисной ситуации/Contact in the	

Область деятельности и Инфраструктура/ACTIVITY AND INFRASTRUCTURE

Производимые продукты/Products manufactured		Продолжительность сотрудничества с "АШАН"/Years of	
Общая деятельность/Overall	Текущий год/Current year	Предыдущий год/Previous year	Площадь территории/Size of the site (m ²)
Товарооборот/Turnover (€)			Площадь производственной
Производительность/Volume (t)			Площадь складских помещений/Storage zone
Количество рабочих (постоянных)/Number of			Количество временных/сезонных
Отдел качества (наличие, штат)/Quality Control			Отдел исследования и развития/R&D Department

Информация о производстве/PRODUCTION INFORMATION

Максимальная мощность годового производства/		Количество и тип производственных	
Распределение годовой производительности по месяцам/ Annual activity, monthly distribution in %:		Тип оборудования/Type of equipment	
Январь/January	Февраль/February	Март/March	Апрель/April
		Май/May	Июнь/June
		Июль/July	Август/August
		Сентябрь/September	Октябрь/October
		Ноябрь/November	Декабрь/December

Информация о качестве/QUALITY INFORMATION

Сертификаты производителя/Site	Тип/Наименование/Type / Name	Сертификационный орган/Certifying	Номер сертификата/Certificate	Дата выдачи/Date issued	Дата окончания срока действия/Expiry date
1					
2					
3					
4					
5					

Комментарии/Comments

Основные поставщики и подрядчики/ MAIN SUPPLIERS AND SUB-CONTRACTORS

	Наименование/Name	Тип/Type	Месторасположение - Страна/Location - Country	Товары/Product concerned	% от общей деятельности/Activity (%)	Продолжительность сотрудничества/ Years of collaboration
1						
2						
3						
4						
5						
Комментарии/Comments						

Основные клиенты/MAIN CLIENTS

	Наименование/Name	Тип/Type	Месторасположение - Страна/Location - Country	Продукты/Product concerned	% от общей деятельности/Activity (%)	Продолжительность сотрудничества/ Years of collaboration
1						
2						
3						
4						
5						
Комментарии/Comments						

Приложенные документы/Documents to attach (option) :

Организационная структура
 компании/Company's organisation chart

Дополнительные комментарии/ADDITIONAL COMMENTS

Site Name / Наименование поставщика :

Company name / Компания :

Audit date / Дата аудита :

Organisation / Auditor | Аудиторская компания :

Audit type / Тип аудита :



AUDIT GRID

cross the right case according to the assessment (x)

Раздел / CHAPTER		Подраздел / SUB - SECTION		Требования стандарта/STANDARD	A	B	C	D	Cr	NA	Комментарии / COMMENTS
1	Инфраструктура и оборудование/INFRA STRUCTURE AND EQUIPMENT			Здания должны быть в хорошем рабочем состоянии и соответствовать виду деятельности / The physical infrastructures must be in proper working order and properly suited to the activity.							
				Полы, стены, потолки, окна и двери должны соответствовать виду деятельности / Floors, walls, ceilings, windows and doors are suited to the activity.							
				Нет загрязняющих окружающую среду факторов, например загрязняющих предприятий. Прилегающие территории поддерживаются в надлежащем состоянии и соответствуют виду деятельности / No environmental pollution, e.g. polluting factory. The external surroundings are well-maintained and suited to the business activity and the product(s).							
				Потоки определены и согласованы (внутренние / внешние потоки персонала, отходов, сырья, продукции, полуфабрикатов, тары и т.п.). / The flows are specified and consistent (internal/external staff flows, waste, raw materials, products).							
				Есть средства, предназначенные для обеспечения поддержания условий температуры и влажности воздуха: охлаждаемые платформы, принцип зонирования, приемлемые виды оборудования. / The facilities are suitable for controlling temperature and humidity levels: refrigerated docks, suitable zonal arrangement, acceptable types of equipment...							
				Оборудование должно находиться в хорошем рабочем состоянии и быть пригодным для данного вида деятельности / Production materials must be in proper working order and properly suited to the activity.							
				Машины и оборудование приспособлены для проведения мероприятий по чистке/дезинфекции: доступность, возможность демонтажа для свободного доступа / The machines and equipment are suitable for cleaning / disinfection operations: accessibility, dismantling possible...							
				Имеется оборудование, позволяющее соблюдать правила личной гигиены (чистка обуви, мытье рук) / Equipment is provided so that personal hygiene rules can be applied (boot cleaners, hand cleaners...)							
				На производстве есть приборы для измерения соответствия продукции в текущем режиме / The site has equipment to check the compliance of products during operation with the option to record results if necessary.							
				Достаточное энергетическое самообеспечение / The energy self-sufficiency is adequate.							
				Существующая производственная мощность удовлетворяет спрос без риска изменения характеристик готового продукта / The current production capacity of the site can meet the demand without any danger of altering the properties of the finished product.							
Раздел / CHAPTER		Подраздел / SUB - SECTION		Требования стандарта/STANDARD	A	B	C	D	Cr	NA	Комментарии / COMMENTS
2	Сырье и упаковочные материалы / RAW MATERIALS & PACKAGING	2.1	Сырье / RAW MATERIALS	Технические карточки и/или спецификации созданы и актуальны для всех используемых сырьевых компонентов / The technical forms and/or specification documents are available and up to date, for all the raw materials.							
				2	Существует процесс отбора сырьевых компонентов / There is a selection process for the raw materials						
				3	Порядок отбора образцов определен для осуществления контроля / A sampling plan has been drawn up for carrying out controls.						
				4	Входной контроль сырья осуществляется с ведением записей: определены критерии приемки и отказа, допустимые отклонения, инструкции / Inspections are carried out and recorded on reception of raw materials: definition of acceptance and rejection criteria, tolerance levels, recommendations...						
				5	Сырье идентифицируется надлежащим образом / Raw materials are physically identified in a suitable way.						
				6	Правила хранения, продолжительность и условия хранения пригодны для сырья (температура, срок годности, вентиляция) / The storage rules and the preservation conditions and processes are appropriate for the raw materials (temperature, expiry dates, ventilation...)						
				7	Принцип FIFO соблюдается / The FIFO (First In / First Out) method is followed.						
				8	Качество воды контролируется / The quality of the water is controlled.						
			2.2	Упаковочные материалы / PACKAGING	1	Технические карточки и/или спецификации созданы и актуальны для всех используемых упаковочных материалов, с необходимыми приложениями / The technical files and/or specification documents are available and up to date, for all the packaging materials, with the necessary appendices.					
					2	Существует процесс выбора упаковочных материалов и поставщиков упаковки / There is a selection process for the packaging materials and suppliers.					
					3	Входной контроль упаковки осуществляется, записи ведутся / Inspections are carried out and recorded on reception of raw materials.					
				4	Эффективное управление устаревшей упаковкой / An effective system for dealing with obsolete packaging is in place.						

			3	Система прослеживаемости подтверждается с помощью проведения имитации отзыва с установленной достаточной частотой. Система должна позволять получить ответ в течение минимального времени или в соответствии с требованиями клиента. / The traceability system is approved using a simulation exercise carried out according to a suitable timetable. The system must provide a response within a minimum time period or that is compliant with the demands of the client.							
Раздел / CHAPTER	Подраздел / SUB - SECTION			Требования стандарта/STANDARD	A	B	C	D	Cr	NA	Комментарии / COMMENTS
5 Чистка и дезинфекция / CLEANING AND DISINFECTION			1	План чистки/дезинфекции формализован, приемлемый и соблюдается / A cleaning / disinfection plan has been drawn up, that is suitable and compliant.							
			2	Процесс чистки/дезинфекции осуществляется внешним или внутренним персоналом, которые имеют надлежащую подготовку и квалификацию / The cleaning / disinfection process is carried by internal or external staff, that are properly trained and qualified.							
			3	Используемые для чистки/дезинфекции средства и материалы подходящие и утверждены: наличие инструкций по применению / The cleaning / disinfection products and materials used are suitable and have been approved: the technical files are available for consultation...							
			4	Эффективность чистки проверяется: контроль процедур, показателей и корректирующих мер (поверхности, оборудование, персонал) / The effectiveness of the cleaning process has been verified: control procedures, indicators and corrective measures (surface, equipment, people).							
			5	Оценка общего уровня чистоты аудитором / Appraisal of the general level of cleanliness by the auditor.							
Раздел / CHAPTER	Подраздел / SUB - SECTION			Требования стандарта/STANDARD	A	B	C	D	Cr	NA	Комментарии / COMMENTS
6 Техническое обслуживание / MAINTENANCE			1	Производственное и измерительное оборудование идентифицировано и описано / The production and inspection equipment is identified and registered.							
			2	Техническое обслуживание организовано (внешнее или внутреннее): существует план профилактических работ, который соблюдается, записи ведутся / The maintenance is organised (internal and external); there is a preventive maintenance plan that is monitored and recorded.							
			3	Соответствующее управление калибровкой и проверкой измерительных приборов с наличием записей и свидетельств/сертификатов. / There is a coherent system for managing the calibration of measurement devices with data records and the necessary authorisations / certificates.							
			4	Соответствующее управление запчастями, деталями оборудования и влияние на процесс производства (запасы, хранение запасных деталей) / There is a coherent system for managing spare parts, the equipment portfolio and the effects on production (storage of replacement equipment, stock takes).							
			5	Существует система управления воздействиями на производство: регистрация сервисного обслуживания, одежда, гигиенические нормы, учет времени простоя, риск посторонних предметов (инструментов, деталей, отсутствие дефектов оборудования и продукции). / There is a coherent system for managing effects on production: logging servicing work, clothing, hygiene standards, compliance with statutory rest periods, dangers of foreign bodies (tools, parts, soundness of the machines and products).							
Раздел / CHAPTER	Подраздел / SUB - SECTION			Требования стандарта/STANDARD	A	B	C	D	Cr	NA	Комментарии / COMMENTS
7 Управление качеством и безопасностью продуктов / MANAGEMENT OF THE QUALITY AND SAFETY OF THE FOOD PRODUCTS	7.1	Управление качеством / QUALITY MANAGEMENT	1	Политика в области качества определена, формализована, обновляется и доведена до всех сотрудников. Она включает в себя обязательства руководства, цели и ответственности. Политика по качеству исключает в себя как минимум: пищевая безопасность и потребности потребителя (требования Ашан: приглашение на тендер, спецификации, соблюдение черного листа...) / A quality control policy is specified, drawn up, updated and communicated to all the employees. It includes the commitment made by the management, the objectives and the responsibilities.The quality policy considers as a minimum: food safety and customer needs (Auchan requirements : invitation to tender, specification, respect of the blacklist...).							
			2	Политика по качеству пересматривается по меньшей мере раз в год или чаще, если происходят изменения. Изменения подробно описаны и приводят к улучшению, четко описывают способ и цель улучшения. / The quality and food safety management system is reviewed at least annually or more frequently if significant changes occur. Actions resulting from the review clearly describe the way and the purpose of the improvement.							
			3	На предприятии есть независимый и беспристрастный отдел контроля качества. / The site has an independent and impartial quality control department.							
			4	Существует программа внутреннего аудита. Объем и периодичность аудита определены исходя из оценки рисков. / An internal audit program is in place. Scope and frequency of the audit is determined and justified by risk assessment.							
			5	Существует система менеджмента качества, которая способствует непрерывному совершенствованию / There is a quality management system that contributes to on-going improvements							
			6	В отделе контроля качества действует система управления документами. На предприятии есть процедуры и записи на текущую дату аудита, которые позволяют оценить и обеспечить эффективность системы. Срок хранения документов определен и соблюдается / The quality control department has a system for managing documents. The site has procedures and records that are up to date for the purpose of evaluating and ensuring the effectiveness of the system. The period during which documents are archived is specified and followed.							

[illegible]

Ver.3 20120705							
GENERAL COMMENTS							
Factory social assessment							
	0	1	2	3	Comments	Social Score	Question Type
0	Documentation and management of local labour law compliance						
0.0	<p>Система менеджмента (управление) внедрены? Какие сертификаты получены? Which mgmt systems have been implemented? Which certifications obtained?</p> <p>Нет социальной политики соответствия, нет каких-либо записей по социальным аудитам No social compliance policy, No any social audit records.</p>	<p>С действующим законодательством и о потенциальных проблемах ознакомлены. Существуют некоторые записи по результатам неаудитов. План КД осуществлен не в полной мере. Нет социальное ответственное.</p>	<p>Прошли аудит по стандартам социальных аудитов. План КД осуществлен частично. Социально ответственный менеджер. Already audited on social standard. CAP implemented partially. 1 manager in charge of social compliance.</p>	<p>BSCI, ICS, SMETA, аудит WRAP или действующий сертификат ICTI. Социальная политика доведена до заинтересованных сторон / BSCI, ICS, SMETA, WRAP audit or ICTI valid certificate. Social policy communicated to stakeholders.</p>			Information
1- Child labor /Recruitment/Labor Protection/Disciplinary Practices/							
	0	1	2	3	Comments	Social Score	Question Type
1.0	Child Labor / Recruitment / Labor Protection						
1.0	<p>Трудовой договор/Личное дело/ Labor contract/Personal File (doc)</p> <p>Никакого трудового договора/ No labor contract at all.</p>	<p>Трудовые договоры и личное дело доступны, но не соответствуют местным нормам или отсутствуют трудовые договоры / Labor contracts and personal file available, but not compliant with local regulation, or lack of labor contracts.</p>	<p>Трудовые договоры и личное дело доступны для всех работников и полностью соответствуют местным нормам / Labor contracts and personal file are available for all workers and fully compliant with local regulations.</p>	<p>Трудовые договоры и личное дело доступны для всех работников и полностью соответствуют местным нормам. У поставщика есть система ведения конфиденциального личного учета всех работников, имеющих отношение к их работе. Записи включают информацию, требуемую законом и необходимую для выполнения всех обязанностей работодателя. Ответственность за ведение записей четко распределена / Labor contracts and Personal File are available for all workers and fully compliant with local regulations. The supplier has a system for maintaining confidential personal records for all workers relevant to their employment. Records include information required by law and needed to fulfil all responsibilities as an employer. Responsibility for maintaining records is clearly allocated.</p>			Major
1.1	<p>Детский труд/ Child Labor (doc)</p> <p>Присутствие работников в возрасте менее X лет (действующее законодательство) / Presence of workers under X years (local Regulations) old age.</p>	<p>Не отмечено использование детского труда, но в то же время отсутствуют документы подтверждающие возраст работников. Отсутствует формализованная политика по рекрутингу или политика по рекрутингу, соответствующая действующему трудовому законодательству. No highlight current use of child labor, but no documents indicate the age of the workers. No written recruitment policy or recruitment policy not in according to the local labor law.</p>	<p>Письменно оформленная политика по рекрутингу. Существуют некоторые документы подтверждающие возраст работников, но не все. Written recruitment policy. Some documents mentioning the age of the workers are available, but not for all of them.</p>	<p>Письменно оформленная политика по рекрутингу. Документы подтверждающие возраст каждого работника. Трудовые договоры и личное дело соответствуют действующему законодательству. Written recruitment policy. Documents indicating the age of each worker. Labor contracts and personal files comply with local regulation.</p>			Critical
1.2	<p>Несовершеннолетние работники/ Young workers' (doc)</p> <p>Опасные условия труда для несовершеннолетних работников. Working conditions of young workers are dangerous.</p>	<p>Отсутствуют документы подтверждающие возраст несовершеннолетних работников. Нет записей о прохождении медицинского обследования. Несовершеннолетние работают сверхурочно. No documents indicate the age of young workers. No health check record. Young workers work on night / do overtime.</p>	<p>Существуют документы подтверждающие возраст несовершеннолетних работников но они работают сверхурочно/ или отсутствуют документы подтверждающие прохождение медицинского осмотра. Documents indicate age of young workers, but young workers do overtime/ or lack of medical checks.</p>	<p>Все необходимые данные по несовершеннолетним работникам существуют, они выполняют легкую работу и у них есть медицинское обследование с регулярным прохождением мед.осмотра. Young workers are well identified, they perform light work and have regular medical checks recorded.</p>			Major
1.3	<p>Стажеры/ Apprentices</p> <p>Стажеры работают без договора. The apprentices have no contracts</p>	<p>У стажеров есть договор но не оформлен как для стажера (сверхурочная работа). Трудовые условия не соответствуют действующему законодательству. The apprentices have a contract, but it's not recorded as apprentices. The working conditions are not compliant with local regulations (overtime, ...)</p>	<p>Условия труда стажеров (условия договора, задачи, фактическое рабочее время) соответствуют действующему законодательству. The apprentices working conditions (contract terms, tasks, actual working hours) are compliant with local regulations</p>	<p>Есть четкая политика и правила для стажеров. / There is a clear policy and rules for the apprentices employment.</p>			Major
1.4	Forced Labour (doc) / Discrimination / Disciplinary practices / Freedom of association						
1.4	<p>Принудительный труд/ Forced Labour (doc)</p> <p>Аудит выявил факты принудительного труда (финансовое рабство, хранение оригиналов документов сотрудников и т.д.) Отсутствует разрешение на работу работников. The audit highlights forced labour (financial bondage, retention of original documents of employees etc. ...). Workers are employed without applicable authorization</p>	<p>С работников требуют залог. Они не могут свободно уходить в конце рабочей смены. Пугающие последствия по отношению к работнику в случае его отказа. Они не могут отказаться от сверхурочного труда. A deposit is required. Employees are not free to leave at the end of the shift. Prejudicial consequences when employees resign. Employees can't refuse overtime.</p>	<p>Во время визита не было выявлено фактов принудительного труда, это было также подтверждено опрошенными работниками. Предприятие не требует у работников оригинал документов. Работники могут отказаться от работы на основании собственного желания. No forced labour has been identified during floor visit and also confirmed by the interviewed workers. Factory does not retain any original documents from the workers. Employees can resign from company at their option.</p>	<p>Ясная политика и обучение для предотвращения принудительного труда / Clear policy and training to prevent forced labor.</p>			Critical
1.5	<p>Дискриминация/ Discrimination</p> <p>В процессе аудита выявлено систематическая дискриминация работников другой культуры/ The audit highlights systematic discrimination beyond local culture.</p>	<p>Внутренняя политика существует но у некоторых сотрудников нет равной возможности получения вознаграждений, социальных пособий, дополнительного времени отдыха, обучения. Internal policy exists, but some employees have no equal access to remuneration, social benefit, overtime, training, ...</p>	<p>У сотрудников одинаковый доступ к трудовым условиям, но нет свободного доступа к жалобам по фактам дискриминации/ Employees have equal access to the working conditions, but have no free access to discrimination complaints.</p>	<p>В согласии с документами у сотрудников равный доступ к трудовым условиям. Работники ознакомлены с документами по жалобам. Одинаковое отношение к членам профсоюза и к тем кто не является членом профсоюза. Documents indicate that employees have equal access to the working conditions. Employees are familiar to file complaints. Unionized and non-unionized are treated equally.</p>			Major
1.6	<p>Дисциплинарные меры/Disciplinary Practices</p> <p>В ходе аудита выявлены факты телесного наказания, психического или физического наказания (обеспечить конфиденциальность источника информации) The audit highlights use of corporal punishment, mental or physical coercion (ensure confidentiality of info source).</p>	<p>Применяемые дисциплинарные меры не соответствуют действующему законодательству по размеру, определены и четко разъяснены работникам. Ограниченный доступ к туалетам или другим удобствам. The disciplinary measures applied in the factory are not respecting the local regulations but are reasonable, defined and communicated to the employees in explicit manner. Restricted access to toilets or other facilities.</p>	<p>Дисциплинарные меры не применяются, но нет документов подтверждающих данный факт. No disciplinary measures, but no documents registered to prove it.</p>	<p>В согласии с документами, дисциплинарные меры не применяются. Сотрудники могут обращаться с жалобами на их непосредственного руководителя/представителем профсоюза. Documents indicate no disciplinary practices. Employees can address grievances to management representatives above their direct superior.</p>			Critical
1.7	<p>Свобода вступления в сообщества/Freedom of association</p> <p>Систематический запрет вступления в общества вопреки действующему трудовому законодательству/ These rights are systematically suppressed against the local labour law.</p>	<p>В соответствии с внутренней политикой у сотрудников есть данные права, но они об этом не знают. Нет процедуры в выражении несогласия. Работники не избирают сборщицу/ These rights exist through internal policy, but employees are not aware of their rights. There is no procedure about express of disagreement. No worker representative freely elected.</p>	<p>Сотрудники могут свободно создавать или присоединиться к независимым профсоюзам и имеют право вести коллективные переговоры. Employees are free to form/independent trade unions, and have the right for collective bargaining. A worker representative is freely elected. Records are available.</p>	<p>Работодатели вовлечены в свободу ассоциаций. Существует документально оформленная политика, в которой признаются права работников создавать профсоюзы или вступать в них по своему выбору и уважаться эффективное право на ведение коллективных переговоров. Работникам сообщается о процессе, и существует процедура, позволяющая эффективно применять представителю работников. Employees are involved in the freedom of association. There is a documented policy which recognises the rights of workers to form or join trade union of their choice and states the effective right to collective bargaining. A process is communicated to the workers and procedures are in place on how to effectively engage worker representatives.</p>			Major
2- Working Hours / Overtime / Remuneration and Benefits							
	0	1	2	3	Comments	Social Score	Question Type
2.0	Normal Period						
2.0	<p>Рабочие часы/ Working Hours</p> <p>Отсутствуют записи о рабочих часах. Есть данные о том что максимальное рабочее время систематически превышает. No record of working hours or Evidence that maximum regular working hours are systematically exceeded.</p>	<p>Записи не точные и обычное рабочее время часто превышает. Records is not accurate and regular working hours frequently exceeded.</p>	<p>Записи точны. Несомненно нарушение действующего законодательства относительно рабочих часов/ Records is accurate. Some violation of local regulation regarding working hours.</p>	<p>Использование магнитных карт для считывания рабочего времени. Точные записи. Рабочее время в соответствии с действующим законодательством/ Using punch card. Accurate record. Working hours complies with local regulation.</p>			Major
2.1	<p>Сверхурочное рабочее время/ Overtime</p> <p>Отсутствуют записи о сверхурочной работе или есть данные о систематическом превышении максимального сверхурочного времени. No record of overtime or Evidence that overtime is systematically exceeded maximum regular overtime</p>	<p>Записи о сверхурочном рабочем времени не точны, частое превышение сверхурочного рабочего времени. Record of overtime is not accurate and frequently exceeded.</p>	<p>Есть разрешение на сверхурочное рабочее время. Точные записи. Некоторые нарушения в отношении сверхурочного рабочего времени. Authorization for overtime. Records is accurate. Some violation of local regulation regarding overtime.</p>	<p>Использование магнитных карт для считывания рабочего времени. Точные записи. Политика о сверхурочном рабочем времени соответствует местному законодательству. Using punch card. Accurate record. Overtime policy complies with local regulation.</p>			Major

2.2	Обеденный перерыв/ выходной день/ Lunch time /day off (note 2 + doc)*	В договоре не оговариваются выходные дни и перерывы в соответствии с действующими законодательствами/ No day off mentioned in the contract, no break in compliance to the local regulations.	Согласованный обеденный перерыв меньше составляет менее 1-го часа. У сотрудников нет ни одного (как минимум), выходного дня в неделю. Authorized lunch time is less than 1h. Employees do not have a minimum of 1 day-off per week.	У некоторых работников обеденный перерыв больше 1-го часа и как минимум один выходной день в неделю. Some workers have lunch time over 1h & a minimum 1 of day-off per week.	У всех сотрудников есть как минимум один час на обеденный перерыв и один выходной день в неделю. All employees receive minimum 1h lunch time and 1 day-off per week.			Major
2.3	Вознаграждение/ Преимущества за обычные рабочие часы/ Remuneration / Benefits for regular working hours	Записи о заработной плате отсутствуют. Нет данных о том, что минимальный размер оплаты труда не соблюдается. No record of salary payment or Evidence that minimum wage not respected.	Нет точных записей о выплате минимальной заработной платы. Нет подписей работников в расчетной ведомости. No accurate records of minimum wage paid. No workers signature in salary payroll.	Минимальная заработная плата соблюдена. Записаны некоторые нарушения законодательства. Minimum wage respected. Some violations of regulations.	Существует процесс мониторинга изменений в национальном законодательстве и коллективных договорах, когда они существуют, в том, что касается заработной платы и льгот. Процедура расчета заработной платы поставщика гарантирует, что выплаты заработной платы, как минимум, соответствуют требованиям национального законодательства и применимым национальным коллективным договорам там, где они существуют. Все выплаты производятся вовремя и напрямую сотруднику, а не другой стороне или посреднику. Точная запись. Справедливая компенсация заработной платы. Имеется листок заработной платы. / There is a process for monitoring changes in national law and collective agreements when they exist, as it relates to wages and benefits. The supplier's payroll procedure ensures that wage payments comply, at a minimum, with the requirements of national law and with applicable national collective agreement where they exist. All payments are made on time and directly to the employee, and not to another party or intermediary. Accurate record. Fair salary compensation. Wage slip available.			Major
2.4	Вознаграждение/ Преимущества за сверхурочную работу/ Remuneration / Benefits for overtime	Отсутствуют записи о сверхурочной работе или есть данные о систематическом превышении максимального сверхурочного времени. No record of overtime or Evidence that overtime is systematically exceeded maximum regular overtime	Записи о сверхурочном рабочем времени не точны, частое превышение сверхурочного рабочего времени/ Record of overtime is not accurate and frequently exceeded.	Есть разрешение на сверхурочное рабочее время. Точные записи. Некоторые нарушения в отношении сверхурочного рабочего времени. Authorization for overtime. Records is accurate. Some violation of local regulation regarding overtime.	Использование магнитных карт для считывания рабочего времени. Точные записи. Политика о сверхурочном рабочем времени соответствует местному законодательству. Using punch card. Accurate record. Overtime policy complies with local regulation.			Major
2.5	Социальное страхование/ Social Insurance* (note 3 + doc)*	Отсутствует социальное страхование. No social insurance provided at all.	Социальное страхование предоставлено не всем работникам или предоставлено но не в соответствии с действующим законодательством/ No social insurance provided for all employees or not provide according to the local regulation.	Страхование от травм распространяется на всех сотрудников/ Injury insurance cover all employees.	Точная запись. Социальное страхование соответствует местным нормам. Социальное страхование четко указано в ведомости заработной платы/ Accurate record. Social insurance comply with local regulation. Social insurance clearly noticed on wage slip.			Major
2.6	Рабочие часы, Переработка, Вознаграждение/ Working hours, Overtime, Remuneration	Систематическое превышение максимального количества рабочих часов. Положения по законодательству выходные дни и перерывы не предоставляются. Минимальная заработная плата не соблюдается, сверхурочные часы не оплачиваются вообще/ Evidence that maximum regular working hours / overtime are systematically exceeded. No day off, no break in compliance to the local regulations. Minimum wage not respected, overtime not paid at all.	Обычные рабочие часы и заработная плата соблюдаются. Отсутствуют записи о рабочем времени/ сверхурочной работе, вознаграждений, действующего разрешения на сверхурочную работу или сверхурочная работа не оплачивается по хорошему тарифу. Regular hours and wage respected. No record of working hours/overtime, remuneration. No local authorizations for overtime or overtime is not paid at good rate.	Разрешения применимы. Существует несколько несоответствий. Applicable authorizations but some not conformities.	Рабочее время, сверхурочное работа и вознаграждения соответствуют действующему законодательству. Working hours, overtime, remuneration comply with the local regulation.			Major
3- Health and Safety								
	Production Site	0	1	2	3	Comments	Social Score	Question Type
3.0	Общие условия труда/ General working conditions	Критические опасные точки на производственном сайте There is evidence of critical safety hazards on the manufacturing site	Условия труда в целом не соответствуют, существуют некоторые проблемы связанные с вентиляцией, температурой, шумом, освещением, чистотой. Overall working conditions are not compliant, some issues regarding ventilation, temperature, noise, lighting, cleanliness.	В целом условия труда соответствуют действующему законодательству. Чисто. Достаточно места и света. Уровень шума и тепла соответствует. Сертификаты по безопасности и здоровью доступны. Overall working conditions acceptable for local conditions. Clean, Sufficient space and light. Noise and heat level is appropriate. Safety and health certificates available.	У поставщика есть процедуры, касающиеся охраны труда и техники безопасности, а также подготовки к чрезвычайным ситуациям. Процессы и процедуры соответствуют всем национальным законам и применимым международным стандартам. / The supplier has procedures covering occupational health and safety and emergency preparation. Processes and procedures comply with all national laws and applicable international standards.			Critical
3.1	Организация по здоровью и безопасности/ Health and safety organizations	Отсутствует назначенный руководитель. Нет инструкции по безопасности, тренингов. Повторяющиеся несчастные случаи. Нет сертификата по безопасности строительных инструкций. Инфраструктурное оборудование не содержит надписей об опасностях. No management member nominated. No safety instructions, no trainings. Recurrent accidents. No Building Structure Safety certificate. No infrastructure equipment properly maintained.	1 менеджер ответственный за здоровье и безопасность. Инструкции по технике безопасности не доведены до персонала. Тренинг проводится для некоторых сотрудников. Сертификат по безопасности строительных конструкций не соответствует роду деятельности. 1 health and safety manager. Safety instructions are not communicated. Trainings for some employees. Building Structure Safety certificate. not in compliance with the activity.	Инструкции по безопасности доведены частично. Доступные тренинги для некоторых работников/ записи. Безопасное инфраструктурное оборудование. Safety instructions are partially communicated. Trainings for some employees + records available. Infrastructure equipment is safe.	Хороший уровень организации работы в области здоровья и безопасности и предотвращение рисков (регулярная проверка оборудования). Good level of organization regarding health and safety organization, with prevention of risks (equipment is regularly checked).			Major
3.2	Аварийная эвакуация/ Emergency Evacuation (pic)	Аварийный выход закрыт или постоянно заблокирован (например, неподвижная машина). Нет вторичного аварийного выхода в соответствии с регламентом (на каждом этапе эвакуации). (Emergency exit was locked or permanently obstructed (such as immovable machine). No secondary emergency exit according to regulation (per floor of factory).	Устройства аварийного выхода нуждаются в улучшении (знак аварийного выхода, свет, сигнализация, план эвакуации, проход и т. Д.). Выход не вел в безопасное место. / Emergency exit devices need some improvement (emergency exit sign, light, alarm, evacuation plan, passage way etc) The exit did not lead to safe place.	Аварийные выходы открыты и открываются наружу, а все проходы, ведущие к выходу и аварийным выходам, не закрыты. Материал для эвакуации имеется в наличии и имеется в каждой мастерской. / Emergency exits unlocked and open outward, and all the passages leading to exit and emergency exits not obscured. Evacuation material is adequate and is installed in each workshop.	Хороший уровень организации аварийной эвакуации. / Good level of organization regarding the emergency evacuation.			Critical
3.3	Противопожарная защита / Fire protection (pic)*	Нет средств по противопожарной защите. Средства по противопожарной защите не соответствуют. No fire protection facilities. No fire protection facilities. Fire fight facilities are not appropriate.	Существует противопожарная защита но не во всех цехах. Оборудование по противопожарной защите не установлено надлежащим образом/ к ним нет доступа или они не функционируют. Fire protection exists, but not in all workshops. Fire fight facilities are not installed properly not accessible or not functional.	Противопожарная защита соответствует, функционирует и проверяется с регулярностью. Fire protection is adequate, functional + regularly checked.	Соответствующее оборудование по противопожарной безопасности содержится должным образом, со свободным к ней доступом. Пожарные учения проводятся. Хороший уровень организации по предотвращению риска пожара. Adequate fire fighting equipment + properly maintained + easily accessible. Fire drills conducted. Good level of organization to prevent the risk of fire.			Critical
3.4	Электроустановки/ Electrical Installations (pic)*	Высокий риск электроугроз. Общие электроустановки (кабель или выключатель) не безопасны. / High risk of electrical accident. General electrical installations (cable or switch) are not safe.	Электроустановки нуждаются в улучшении/ Electrical installation needs few improvement.	< -> Электроустановки соответствуют и проверяются регулярно/ Electrical installation is accurate + regularly checked.	Электроустановки в хорошем состоянии. Есть назначенный техник ответственный за обслуживание. Хороший уровень организации действий по предотвращению риска электроугроз. Electrical installation is good. There is a technician in charge of maintenance. Good level of organization to prevent the risk of electrical accident.			Critical
3.5	Личная защита/ оборудование для операторов/ Personal protection (PP) equipment for operators (pic)*	Отсутствует соответствующее СИЗ. No adequate personal protective equipment is provided.	Предоставляемое СИЗ не соответствует виду деятельности (не работает/ используется). Платное личное защитное оборудование/ PPE is provided but not in compliance with the activity (not operational + used). PPE not free of charge.	СИЗ предоставляется бесплатно, в хорошем состоянии, но частично используется. PPE is provided free of charge, adequate, but partially used.	Отображение информации и использование инструкции СИЗ на месте. СИЗ используются всеми сотрудниками бесплатно. Использование СИЗ активно продвигается и усиливается руководством/ Display of information and use instruction about PPE in place. PPE used by all the staff concerned + free of charge. The use of PPE is actively promoted / enforced by the management.			Major
3.6	Производственное оборудование/ Production machinery	Производственное оборудование не оснащено соответствующими защитными ограждениями. The production machines has no adequate safety guards.	Имеются несколько защитных ограждений но не в соответствии с действующим законодательством. Some safe guards exist, but not in compliance with the local regulation.	Все предохранительные устройства находятся в рабочем состоянии и регулярно проверяются, а рабочие проходят специальное обучение в отношении рисков несчастных случаев на рабочем месте. All the safety devices are in working order and regularly checked and workers are specifically trained regarding the risk of accidents at their work place.				Major

3.7	Опасные материалы/ Hazardous materials	Использование химических средств в цехах не безопасно и доступно для всех сотрудников. (Отсутствует паспорта безопасности, СИЗ, маркировка...). Неправильное хранение. Use of chemical material in workshops is not safe and but accessible to all employees. (No MSDS, no PPE, no labeling...). Not properly stored.	Химические вещества не промаркированы и хранятся неправильно. Chemicals are not labeled & not stored properly.	Производятся правильное хранение, но отсутствуют некоторые паспорта безопасности или маркировка. Properly stored, but some labeling or MSDS are missing.	Безопасное использование химических материалов. 1 назначенный человек, специально обученный по обращению с этими химическими материалами (и с СИЗ). Имеются паспорта безопасности и маркировки по каждому веществу. Safe use of chemical. 1 designated employee properly trained for the handling of these chemicals (and with PPE). Each material has labeling and MSDS.			Major
3.8	Удобства (туалеты, душевые, комнаты отдыха.../Facilities (toilets, showers, rest rooms, ...) (pic*)	Удобства отсутствуют и/или грязные, в плохом состоянии. Нет питьевой воды. Not social facilities and/or either dirty or bad condition. No drinking water available	Существующие удобства не соответствуют действующему законодательству. Не хватает туалетов, не отделены. Facilities not adequate with local regulation. Not enough toilets, not separated, ...	Количество и гигиена туалетов соответствует. Питьевая вода имеется в каждом цехе. Ведутся регулярные записи по проверкам, но нет сертификата по гигиене. Number and hygiene of toilets are adequate. Drinking water is available in each workshop. Regular check record, but no Hygien Certificate	Общественные удобства в хорошем состоянии, в чистоте, в нужном количестве. Питьевая вода имеется в каждом цехе. Хороший уровень гигиены. В наличии имеются сертификаты. Social facilities in good condition, clean, in adequate number. Drinking water available in each workshop. Good level of Hygien. Certificates available and			Major
3.9	Медицинская помощь/ Medical support facility (pic & doc*)	Нет возможности получения первой медицинской помощи (аптечка, обученный человек) /No medical first-aid support available (kit box, trained person....)	Имеется аптечка для оказания первой помощи но не полная. Необходимо заполнить. Отсутствуют записи о травмах, заболеваниях/ First aid kit available but not full. Improvement needed. No accident/injury/sickness register.		Аптечка для оказания первой медицинской помощи заполнена. На предприятии есть мед.персонал. Ведутся записи о полученных травмах. У лиц обученных оказывать первую медицинскую помощь имеются сертификаты. Ведутся тренировки по предотвращению несчастных случаев. First aid box is complete. Medical staff available on site. Regular of accidents. First aid trained person's certificate is available. Trainings to avoid risk of accident.			Major
4- Canteen & Dormitory/								
		0	1	2	Comments		Social Score	Question Type
4.0	Столовая/Комната приема пищи: Чистота / Достаточность пространства/ Оснащенность / Разрешительная документация / Cleanliness and Tidiness Licence (pic & doc*)	Грязно, не оснащена, недостаточно пространства. Отсутствует разрешительные документы для столовой. Dirty, insufficient space. No hygienic certificate available for canteen.	Грязно. Разрешительные документы для столовой имеются, но не действительны. У персонала столовой, нет медицинской книжки. Canteen not clean. Hygienic certificate is available but not valid. Canteen staff doesn't have health certificate.		Чисто. Достаточно пространства. У сотрудников столовой есть медицинские книжки. Имеются действительные сертификаты по гигиене. Clean and sufficient space. Canteen employees have health certificate. Valid hygienic certificate.			Major
4.1	Оборудование по защите строений и по противопожарной защите/ Building and fire protection facilities (pic*)	Очевидность критической безопасности или/или угрозы в отношении гигиены в общежитиях. Общежития расположены в одном и том же строении, что и фабричные мастерские. Отсутствует противопожарная защита, сертификат безопасности на планировку строения. Evidence of critical safety and/or hygiene hazards in the dormitories. Dormitory in the same building than factory workshops. No fire protection installed. No building Structure Safety certificate.	Отсутствует сертификат по безопасности структуры строений, средства по пожарной безопасности установлены частично / Building Structure Safety certificate is not available, fire protection facilities are partially installed.	Здание общежития отделено от цехов. Оборудование по пожарной безопасности и безопасности строений соответствует, в хорошем состоянии./ Dormitory building is separated from workshop. Building and fire protection facilities are adequate and good condition.	Имеется сертификат по безопасности структуры строений. Проводятся регулярные инспекционные проверки. Все необходимое оборудование по пожарной безопасности установлено, со свободным доступом. Проводится обучение персонала по пожарной безопасности. Building Structure Safety certificate is available. Regular inspection checks valid. All the fire protection facilities are installed, easy of access. Employees are trained in case of fire.			Major
4.2	Туалетные комнаты, жилые помещения/Room and toilet facilities / living environment. (pic*)	Общие стальные переполнены, грязны и не соответствующие оборудованы. Dormitories over-crowded. Dirty and not adequately equipped. Sleeping quarters are not separated between men/women. Salary deduction not justified.	Работникам запрещается заходить или походить общежития по своему усмотрению. Недостаточное количество выходов на случай непредвиденных ситуаций. Нет соответствующей системы пожарной безопасности и средства первой помощи. Employees not allowed to enter/leave the dormitories at any time. Not enough exits in case of emergency situations. No adequate fire protection, first aid kit.	Количество людей на комнату и уборную соответствует действующему законодательству, но желательны некоторые улучшения (чистота, ...). Number of people per room and facilities comply with local regulation but some improvements needed (clean, ...)	Хорошие условия, уборная и душевая доступны для пользования проживающими работникам. Нет зарплатных вычетов. Работники могут заходить или походить общие стальные по своему усмотрению. Проводятся регулярные инспекционные проверки. Good condition, toilet and shower facilities are provided to dormitory living workers. No salary deduction. Employees allowed to enter/leave the dormitories at any time. Regular inspection checks valid.			Major

COMMENTS

1- Child labor /Recruitment/Labor Protec
2- Working Hours / Overtime / Remuneration and Benefits Рабочее время / овертайм / вознаграждение и льготы
3- Health and Safety Здоровье и безопа
4- Canteen & Dormitory/Столовая & Об